

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Με το προτεινόμενο σχέδιο νόμου επιδιώκεται η κύρωση της Συμφωνίας που υπογράφηκε στην Αθήνα την 18η Οκτωβρίου 2006 μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας που εκπροσώπησε η Υπουργός Τουριστικής Ανάπτυξης και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας που εκπροσώπησε ο Υπουργός Πολιτισμού και Τουρισμού, για τη συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού και την ανάπτυξη των τουριστικών σχέσεων ανάμεσα στις δύο χώρες.

Η Συμφωνία αυτή είναι αποτέλεσμα της κοινής πεποίθησης και των δύο πλευρών ότι η ανάπτυξη του τουρισμού και η διεύρυνση των τουριστικών σχέσεων μεταξύ τους αποβαίνει σε αμοιβαίο όφελος γιατί ευνοεί την οικονομική ανάπτυξη και την προώθηση των δεσμών φιλίας και της καλύτερης αμοιβαίας γνώσης και κατανόησης των δύο χωρών.

Με την πιο πάνω Συμφωνία, που υπογράφηκε και αποτελεί το πλαίσιο με το οποίο καλύπτονται οι ειδικότερες ενέργειες που θα απαιτηθούν στη συνέχεια, καθορίζονται τα κατάλληλα μέσα και οι τρόποι για την αύξηση των τουριστικών ανταλλαγών και της τουριστικής κίνησης και συνεργασίας, καθώς και για την προώθηση του τουρισμού μεταξύ των δύο χωρών.

Στα άρθρα 1 έως 7 προβλέπονται η ανάπτυξη και ενίσχυση της συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού μεταξύ των δύο Μερών, η διευκόλυνση και ενθάρρυνση της αμοιβαίας τουριστικής κίνησης, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς της κάθε χώρας και χωρίς να θίγονται οι διεθνείς τους υποχρεώσεις, καθώς και η συνεργασία μεταξύ των επιχειρήσεων και οργανώσεων τους που δραστηριοποιούνται στον τομέα του τουρισμού, η ενθάρρυνση της αμοιβαίας τουριστικής προβολής μέσω ανταλλαγής πληροφοριών, διαφημιστικού και άλλου ενημερωτικού υλικού, η συμμετοχή σε τουριστικές εκδηλώσεις που οργανώνονται στο έδαφος της άλλης χώρας, καθώς και η οργάνωση ταξιδίων εξοικειώσης για ταξιδιωτικούς πράκτορες και δημοσιογράφους, καθώς και για λοιπό προσωπικό των μέσων μαζικής ενημέρωσης. Προβλέπονται ακόμη, η διευκόλυνση και ενθάρρυνση των επενδύσεων Ελλήνων και Μολδαβών επιχειρηματιών, καθώς και Μικτών Επιχειρήσεων στον τομέα του τουρισμού, η δυνατότητα ίδρυσης εθνικών Γραφείων Τουριστικών Πληροφοριών στο έδαφος της άλλης χώρας, η ανταλλαγή πληροφοριών αναφορικά με στατιστικά στοιχεία, νομοθεσία και εμπειρία στον τομέα της διαχείρισης των τουριστικών καταλυμάτων, η προώθηση της συνεργασίας στον τομέα της επαγγελματικής εκπαίδευσης προσωπικού απασχολούμενου στον τομέα του τουρισμού, καθώς και η ανταλλαγή τεχνογνωσίας μεταξύ ιδρυμάτων και οργανισμών που δραστηριοποιούνται στον τομέα του τουρισμού.

Από το άρθρο 8 προβλέπεται η συνεργασία των αρμόδιων Αρχών Τουρισμού των δύο χωρών μέσα στα πλαίσια του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού, καθώς και άλλων διεθνών οργανισμών στους οποίους και οι δύο χώρες είναι μέλη.

Από το άρθρο 9 προκύπτει η υποχρέωση σεβασμού εκ

μέρους της Ελληνικής Δημοκρατίας των υποχρεώσεων που προκύπτουν από την ιδιότητά της ως μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Από το άρθρο 10 προβλέπεται η περιοδική σύγκληση μιας Μικτής Επιτροπής με σκοπό την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου δια μέσου διμερών διαβουλεύσεων και συστάσεων.

Από το άρθρο 11 προβλέπεται ότι κάθε Μέρος μπορεί να ζητήσει εγγράφως την τροποποίηση ή αναθεώρηση της Συμφωνίας.

Από το άρθρο 12 προβλέπεται ότι η Συμφωνία δεν θα επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των δύο χωρών που προκύπτουν από άλλες διεθνείς συνθήκες στις οποίες είναι Συμβαλλόμενα Μέρη.

Από το άρθρο 13 προβλέπεται ότι η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα έχουν γνωστοποιήσει αμοιβαίως, δια της διπλωματικής οδού, ότι ολοκληρώθηκαν οι νομικές διατυπώσεις που απαιτούνται σε κάθε χώρα για τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας. Αυτή θα παραμείνει σε ισχύ για πέντε (5) χρόνια και εφεξής θα ανανεώνεται αυτόματα κάθε φορά για πρόσθετες πενταετείς περιόδους, εκτός αν καταγγελθεί από οποιοδήποτε Μέρος, με γνωστοποίηση δια της διπλωματικής οδού, τρεις (3) μήνες τουλάχιστον προ της εκπνοής της κάθε περιόδου.

Τη Συμφωνία υπέγραψε από ελληνικής πλευράς η Υπουργός Τουριστικής Ανάπτυξης κ. Φάνη Πάλλη-Πετραλιά, ως εκπρόσωπος της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Θέτοντας τα παραπάνω υπόψη της Βουλής εισηγούμεθα την ψήφιση του σχεδίου νόμου που υποβάλλουμε.

Αθήνα, 1 Νοεμβρίου 2007

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Γ. Αλογοσκούφης

Θ. Μπακογιάννη

ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ

Αρ. Σπηλιωτόπουλος

Θ. Ρουσόπουλος

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Χρ. Φώλιας

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που, ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 18 Οκτωβρίου 2006, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ
ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, αναφερόμενες στο εξής ως «τα Μέρη»,

Λαμβάνοντας υπόψη το Καταστατικό του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού, που υιοθετήθηκε στις 27 Σεπτεμβρίου, 1970 στο Μεξικό,

Επιθυμώντας να συμβάλουν στην ανάπτυξη των τουριστικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας και στην προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των αντίστοιχων Τουριστικών Αρχών των δύο χωρών,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία του τουρισμού για την προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης, της αμοιβαίας κατανόησης, καλής θέλησης και στενών σχέσεων μεταξύ των λαών,

Βασιζόμενες στην πλήρη ισότητα των δικαιωμάτων και στα αμοιβαία οφέλη,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Μέρη, μέσα στα πλαίσια αυτής της Συμφωνίας και σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, θα προωθήσουν την ανάπτυξη και ενδυνάμωση της συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού μεταξύ των χωρών τους.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα Μέρη, θα επιδιώξουν να διευκολύνουν την τουριστική κίνηση μεταξύ των χωρών τους σύμφωνα με τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς τους και χωρίς να τίγονται οι διεθνείς τους υποχρεώσεις και θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των επιχειρήσεων και οργανώσεων τους που δραστηριοποιούνται στον τομέα του τουρισμού.

ΑΡΘΡΟ 3

Προκειμένου να καταστήσουν γνωστούς τους τουριστικούς πόλους έλξης τους στους πολίτες της άλλης χώρας και να αυξήσουν την τουριστική κίνηση μεταξύ των δύο χωρών, τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την αμοιβαία τουριστική προβολή μέσω της ανταλλαγής τουριστικών πληροφοριών, διαφημιστικού υλικού και άλλου υλικού προβολής σύμφωνα με τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς τους. Για αυτό το σκοπό, θα εξετάσουν επίσης τη δυνατότητα συμμετοχής σε τουριστικές πανηγύρεις, εκθέσεις, σεμινάρια και άλλες τουριστικές εκδηλώσεις που οργανώνονται στο έδαφος της άλλης χώρας, καθώς και της οργάνωσης ταξιδίων εξοικείωσης για ταξιδιωτικούς πράκτορες, ταξιδιωτικούς δημοσιογράφους και για λοιπό προσωπικό των μέσων μαζικής ενημέρωσης.

ΑΡΘΡΟ 4

Τα Μέρη, σύμφωνα με τη νομοθεσία που ισχύει στις χώρες τους, θα ενθαρρύνουν και θα διευκολύνουν αμοιβαία τις επενδύσεις Ελλήνων και Μολδαβών επιχειρηματιών, καθώς και μικτές επιχειρήσεις στους αντίστοιχους τουριστικούς τομείς τους.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα Μέρη μπορούν να ιδρύουν εθνικά Γραφεία Τουριστικών Πληροφοριών στο έδαφος της άλλης χώρας, τα οποία δεν θα πραγματοποιούν εμπορικές δραστηριότητες και η λειτουργία των οποίων θα ρυθμίζεται από ειδική συμφωνία που θα συνάπτεται για το σκοπό αυτό μεταξύ των Μερών.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή στατιστικών και πληροφοριών στον τομέα του τουρισμού συμπεριλαμβανομένων:

- Των εθνικών νόμων και των κανονισμών που διέπουν την τουριστική δραστηριότητα στις δύο χώρες,
- Της εθνικής νομοθεσίας που σχετίζεται με την προστασία και την διατήρηση των πολιτιστικών και φυσικών πόρων ως τουριστικών αξιοθέατων
- Των τουριστικών θερέτρων στις δύο χώρες,
- Της εμπειρίας στον τομέα της διαχείρισης των ξενοδοχείων και άλλων τύπων τουριστικών καταλυμάτων,

ΑΡΘΡΟ 7

Τα Μέρη θα εξετάζουν όλες τις δυνατές μορφές συνεργασίας στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης του προσωπικού που απασχολείται στον τουριστικό τομέα και θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή τεχνογνωσίας και πρακτικής εμπειρίας μεταξύ ερευνητικών ιδρυμάτων και άλλων οργανισμών των χωρών τους που δραστηριοποιούνται στον τομέα του τουρισμού.

ΑΡΘΡΟ 8

Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των εθνικών Τουριστικών Αρχών τους στα πλαίσια του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού, και άλλων διεθνών τουριστικών οργανισμών, των οποίων και τα δύο είναι μέλη.

ΑΡΘΡΟ 9

Κατά την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας η Ελληνική Δημοκρατία θα σέβεται τις υποχρεώσεις της που προκύπτουν από την ιδιότητα της ως μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 10

Με στόχο την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας μέσω διμερών διαβουλεύσεων και μέσω της υποβολής συστάσεων στις αρμόδιες αρχές τους, θα συγκαλείται περιοδικά μια Μικτή Επιτροπή αποτελούμενη από ίσο αριθμό εξουσιοδοτημένων εκπροσώπων των Μερών. Τα Μέρη μπορούν να προσκαλούν για συμμετοχή άλλους εκπροσώπους και εμπειρογνώμονες τόσο από τον δημόσιο όσο και από τον ιδιωτικό τομέα.

Οι συναντήσεις της Επιτροπής θα πραγματοποιούνται εναλλάξ σε κάθε μία από τις δύο χώρες και σε χρόνο που θα συμφωνείται από τα Μέρη.

Η κάθε συνάντηση θα προεδρεύεται από τον Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας της χώρας στην οποία θα πραγματοποιείται.

ΑΡΘΡΟ 11

Η Συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί ή να αναθεωρηθεί. Κάθε Μέρος μπορεί να ζητήσει εγγράφως τροποποίηση ή αναθεώρηση. Κάθε τροποποίηση ή αναθεώρηση που συμφωνείται από τα Μέρη, θα τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην πρώτη παράγραφο του άρθρου 13.

ΑΡΘΡΟ 12

Η παρούσα Συμφωνία δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των δύο χωρών που προκύπτουν από άλλες διεθνείς συνθήκες στις οποίες είναι Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 13

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ με την λήψη της τελευταίας έγγραφης γνωστοποίησης, δια της διπλωματικής οδού, που θα επιβεβαιώνει την ολοκλήρωση από κάθε Μέρος των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών του που απαιτούνται για τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας.

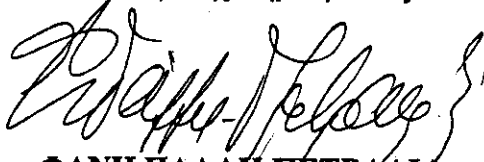
Η Συμφωνία αυτή θα παραμείνει σε ισχύ για μια περίοδο πέντε (5) ετών. Στο εξής θα ανανεώνεται αυτόματα, κάθε φορά για πρόσθετες πενταετείς περιόδους, εκτός εάν καταγγελλθεί εγγράφως, δια της διπλωματικής οδού, από ένα από τα Μέρη τουλάχιστον τρεις (3) μήνες πριν από την εκπνοή της αρχικής ή των ακόλουθων πενταετών περιόδων.

Ο τερματισμός της παρούσας Συμφωνίας, παρ' όλα αυτά, δεν θα επηρεάσει την ολοκλήρωση των έργων, προγραμμάτων και άλλων πρωτοβουλιών που αναλήφθηκαν στο πλαίσιο αυτής της Συμφωνίας και δεν ολοκληρώθηκαν πλήρως τη στιγμή του τερματισμού της, εκτός εάν αποφασισθεί διαφορετικά από τα Μέρη.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες, οι οποίοι έχουν εξουσιοδοτηθεί δεόντως προς τον σκοπό αυτό από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία

Έγινε στην Αθήνα την 18 - 10 - 2006 σε δύο αντίτυπα, στην Ελληνική, Μολδαβική και Αγγλική Γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξ' ίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση απόκλισης ως προς την ερμηνεία της Συμφωνίας, το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

Για την Κυβέρνηση της
Ελληνικής Δημοκρατίας



ΦΑΝΗ ΠΑΛΛΗ-ΠΕΤΡΑΛΙΑ
Υπουργός Τουριστικής Ανάπτυξης

Για την Κυβέρνηση της
Δημοκρατίας της Μολδαβίας



ARTUR COZMA
Υπουργός Πολιτισμού και Τουρισμού

**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA
ON COOPERATION IN THE FIELD OF TOURISM**

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Moldova, hereinafter referred to as the "Parties",

Bearing in mind the Statutes of the World Tourism Organization, adopted on September 27, 1970 in Mexico,

Willing to contribute to the development of tourism relations between the Hellenic Republic and the Republic of Moldova and promote cooperation between the respective Tourism Authorities of the two countries,

Recognizing the importance of tourism in promoting economic development, mutual understanding, goodwill and close relations between peoples,

Based on the full equality of rights and the mutual benefits,

Have agreed upon the following:

ARTICLE 1

The Parties, within the framework of this Agreement and in accordance with their national legislation, shall promote the development and strengthening of cooperation in the field of tourism between their countries.

ARTICLE 2

The Parties shall endeavour to facilitate tourist traffic between their countries in accordance with their respective laws and regulations and without prejudice to their international obligations and shall encourage cooperation between their enterprises and organizations operating in the field of tourism.

ARTICLE 3

With a view to making their tourist attractions better known to the public of the other country and increasing the tourist movement between the two countries, the Parties shall encourage mutual tourism promotion through the exchange of tourism information, publicity and other promotional materials in accordance with their respective laws and regulations. For that purpose, they shall also examine the possibility of participating in tourism fairs, exhibitions, seminars and other tourism events held in the territory of the

other country and of organizing familiarization trips for travel agents, travel journalists and other mass media personnel.

ARTICLE 4

The Parties, in accordance with the legislation in force in their countries, shall encourage and mutually facilitate the investments of Greek and Moldovan entrepreneurs, as well as joint ventures in their respective tourism sectors.

ARTICLE 5

The Parties may establish national Tourist Information Offices in the territory of the other country which will not conduct commercial activities and the operation of which will be regulated by a specific agreement concluded to that effect between the Parties.

ARTICLE 6

The Parties shall encourage the exchange of statistics and information in the field of tourism including:

- The national laws and regulations governing the tourist activity in both countries,
- The national legislation relating to the protection and preservation of cultural and natural sources as tourist attractions,
- Tourist resorts in both countries,
- Expertise in the field of management of hotels and other types of tourist accommodation,

ARTICLE 7

The Parties shall examine all possible forms of cooperation in the field of vocational training of personnel employed in the tourist sector and shall encourage the exchange of know-how and practical experience between research institutions and other organizations of their countries active in the field of tourism.

ARTICLE 8

The Parties shall encourage the cooperation between their national tourist administrations within the framework of the World Tourism Organization and other international tourism organizations, to which both countries are members.

ARTICLE 9

In applying this Agreement the Hellenic Republic shall respect its obligations arising from its membership to the European Union.

ARTICLE 10

With the aim of implementing this Agreement through bilateral consultations and through the submission of recommendations to their competent authorities a Joint Commission shall be convened periodically, composed of equal number of authorised representatives of the Parties. The Parties may invite other representatives and experts both from the public and private tourist sectors to attend.

The Commission's meetings shall take place in each of the two countries alternately at a time to be agreed upon by the Parties.

Each meeting shall be presided over by the Head of the Delegation of the country in which it will take place.

ARTICLE 11

This Agreement can be amended or revised. Either Party may request in writing an amendment or revision. Any amendment or revision agreed upon by the Parties, shall enter into force in accordance with the procedure set forth in the first paragraph of article 13.

ARTICLE 12

This Agreement does not affect the rights and obligations of the two countries that result from other international treaties in which they are Contracting Parties.

ARTICLE 13

This Agreement shall enter into force upon receipt of the last written notification, through diplomatic channels, confirming the completion by each Party of its relevant internal procedures required for the entry into force of this Agreement.

This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years. It shall thereafter be automatically renewed, each time for a further five-year period, unless denounced in writing, through diplomatic channels, by either Party, at least three (3) months prior to the expiration of the initial or subsequent five-year periods.

The termination of this Agreement shall not, however, affect the completion of projects, programs and any other initiatives undertaken under this Agreement and not fully implemented at the time of its termination, unless otherwise agreed by the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement

Done in duplicate at Athens on the 18 - 10 - 2006 in the Greek, Moldovan and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of the Agreement, the English text shall prevail.

For the Government of the
Hellenic Republic



FANNY PALLI-PETRALIA
Minister of Tourism

For the Government of the
Republic of Moldova



ARTUR COZMA
Minister of Culture and Tourism

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 13 αυτής.

Αθήνα, 1 Νοεμβρίου 2007

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ		ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. Αλογοσκούφης		Θ. Μπακογιάννη
ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ		ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ
Αρ. Σπηλιωτόπουλος		Θ. Ρουσόπουλος
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ		
Χρ. Φώλιας		

Αριθμ. 88/5/2007

ΕΚΘΕΣΗ

Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους
(άρθρο 75 παρ. 1 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Τουριστικής Ανάπτυξης «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού»

Με τις διατάξεις του ανωτέρω σχεδίου νόμου κυρώνεται η Συμφωνία για συνεργασία στον τομέα του τουρισμού μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 18 Οκτωβρίου 2006.

Α. Με το άρθρο πρώτο κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η ανωτέρω Συμφωνία, με τις διατάξεις της οποίας προβλέπονται τα ακόλουθα:

1. Αντικείμενο της Συμφωνίας είναι η ανάπτυξη και ενδυνάμωση της συνεργασίας των δύο Μερών στον τομέα του τουρισμού. (άρθρο 1)

2. Επιδίωξη των Συμβαλλόμενων Μερών είναι η αμοιβαία διευκόλυνση της τουριστικής κίνησης, σύμφωνα με τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς τους. (άρθρο 2)

3. Συμφωνείται η ενθάρρυνση της αμοιβαίας τουριστικής προβολής, μέσω ανταλλαγής τουριστικών πληροφοριών, διαφημιστικού υλικού, καθώς και συμμετοχής σε τουριστικές πανηγύρεις, εκθέσεις, σεμινάρια και άλλες τουριστικές εκδηλώσεις. (άρθρο 3)

4. Τα Μέρη θα διευκολύνουν αμοιβαία τις επενδύσεις Ελλήνων και Μολδαβών επιχειρηματιών, καθώς και μι-

κτών επιχειρήσεων στους αντίστοιχους τουριστικούς τομείς τους. (άρθρο 4)

5. Παρέχεται η αμοιβαία δυνατότητα ίδρυσης εθνικών Γραφείων Τουριστικών Πληροφοριών στο έδαφος της άλλης χώρας, η λειτουργία των οποίων θα ρυθμίζεται από ειδική συμφωνία που θα συνάπτεται, για το σκοπό αυτόν, μεταξύ των Μερών. (άρθρο 5)

6. Συμφωνείται η ενθάρρυνση ανταλλαγής στατιστικών και πληροφοριών στον τομέα του τουρισμού, συμπεριλαμβανομένων των εθνικών νόμων και κανονισμών που διέπουν την τουριστική δραστηριότητα κάθε Μέρους, καθώς και της εθνικής νομοθεσίας που σχετίζεται με την προστασία και τη διατήρηση των πολιτιστικών και φυσικών πόρων ως τουριστικών αξιοθέατων. (άρθρο 6)

7. Τα Μέρη θα εξετάσουν όλες τις δυνατές μορφές συνεργασίας στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης του προσωπικού, που απασχολείται στον τουριστικό τομέα, και θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή τεχνογνωσίας και πρακτικής εμπειρίας μεταξύ των ερευνητικών ιδρυμάτων στον τομέα αυτόν. (άρθρο 7)

8. Ενθαρρύνεται η συνεργασία μεταξύ των εθνικών Τουριστικών Αρχών των δύο χωρών, στα πλαίσια του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού και άλλων διεθνών οργανισμών, στους οποίους και οι δύο χώρες είναι μέλη. (άρθρο 8)

9. Καθορίζεται ότι, κατά την εφαρμογή της Συμφωνίας, η Ελληνική Δημοκρατία θα σέβεται τις υποχρεώσεις της που προκύπτουν από την ιδιότητά της ως μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης. (άρθρο 9)

10. Για την εφαρμογή της παρούσας θα συγκαλείται περιοδικά Μικτή Επιτροπή, αποτελούμενη από ίσο αριθμό εξουσιοδοτημένων εκπροσώπων των δύο Μερών, οι εργασίες της οποίας θα πραγματοποιούνται εναλλάξ σε καθεμία από τις δύο χώρες. (άρθρο 10)

11. Προβλέπεται η δυνατότητα τροποποίησης ή αναθεώρησης της Συμφωνίας, κατόπιν σχετικού εγγράφου αιτήματος του ενδιαφερόμενου Μέρους. (άρθρο 11)

12. Ορίζεται ότι η παρούσα Συμφωνία δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των δύο χωρών, που προκύπτουν από άλλες διεθνείς συνθήκες στις οποίες είναι Συμβαλλόμενα Μέρη. (άρθρο 12)

13. Η παρούσα τίθεται σε ισχύ με τη λήψη της τελευταίας έγγραφης σχετικής γνωστοποίησης μεταξύ των δύο Μερών και θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο πέντε (5) ετών. Στη συνέχεια θα ανανεώνονται αυτόματα για πενταετείς, κάθε φορά, περιόδους, εκτός εάν υπάρξει έγγραφη καταγγελία από ένα από τα Μέρη σε χρονικό διάστημα τριών (3) μηνών πριν από την εκπνοή της αρχικής ή των ακόλουθων πενταετών περιόδων. (άρθρο 13)

Β. Με το άρθρο δεύτερο ορίζεται ο χρόνος έναρξης του παρόντος νόμου και της Συμφωνίας.

Από τις επί μέρους ρυθμίσεις της Συμφωνίας προκαλείται δαπάνη σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, το ύψος της οποίας εξαρτάται από τη συχνότητα ανταλλαγής επισκέψεων μεμονωμένων τουριστικών εμπειρογνομόνων μεταξύ των δύο χωρών, καθώς και από τον αριθμό των μελών και τη συχνότητα σύγκλησης της Μικτής Επιτροπής.

Ωστόσο, με βάση τα σημερινά οικονομικά δεδομένα, εκτιμάται ότι η συνολική δαπάνη, από μια τριμελή ελληνική αποστολή στην Μολδαβία και από την υποδοχή

αντίστοιχης молδαβικής αποστολής, καθώς και για μία ανταλλαγή επισκέψεων μεμονωμένων εμπειρογνομόνων μεταξύ των δύο χωρών, θα ανέλθει συνολικά σε 10.405 ευρώ περίπου.

Αθήνα, 15 Μαΐου 2007

Ο Γενικός Διευθυντής

Βασίλειος Λέτσιος

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

(άρθρο 75 παρ. 3 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού»

Από την εφαρμογή των διατάξεων της Συμφωνίας που πρόκειται να κυρωθεί προκύπτουν οι παρακάτω δαπάνες:

α) Από την εφαρμογή του άρθρου 7 που προβλέπει την ανταλλαγή τεχνογνωσίας, πράγμα που συνεπάγεται ενδεχομένως και την ανταλλαγή επισκέψεων εμπειρογνομόνων του τουρισμού, θα προκύπτει δαπάνη για κάθε φιλοξενία στην Ελλάδα τουριστικού εμπειρογνώμονα από τη Μολδαβία με τα σημερινά δεδομένα ποσού €1.500 περίπου η οποία θα καλύπτεται από τους ΚΑΕ (0713, 0717) του Ειδικού Φορέα 45/110.

Διανυκτέρευση
με ημιδιατροφή: €300 X 5 ημέρες = €1.500

Σύνολο: €1.500

β) Δαπάνη για κάθε αποστολή στη Μολδαβία τουριστικού εμπειρογνώμονα, με τα σημερινά δεδομένα ποσού €845 περίπου, η οποία θα καλύπτεται από τους ΚΑΕ (0713, 0717) του Ειδικού Φορέα 45/110.

Έξοδα μετακίνησης
(αεροπορικό εισιτήριο): €370
Ημερήσια Αποζημίωση: €95 X 5 ημέρες = €475

Σύνολο: €845

Από την εφαρμογή του άρθρου 10 που προβλέπει την περιοδική οργάνωση διμερών συναντήσεων από εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους των δύο χωρών για την παρακολούθηση της εφαρμογής της Συμφωνίας, για κάθε τέτοια συνάντηση θα προκύπτει:

α) 1. Δαπάνη για τη μετάβαση κάθε φορά στη Μολδαβία τριμελούς ελληνικής αντιπροσωπείας ποσού €2.610 περίπου με τα σημερινά δεδομένα, η οποία θα καλύπτεται από τους ΚΑΕ (0713, 0717) του Ειδικού Φορέα 45/110.

Έξοδα μετακίνησης
(αεροπορικό εισιτήριο): €370 X 3 = €1.110
Ημερήσια
Αποζημίωση €95 X 5 ημέρες X 2 άτομα = €950
€110 X 5 X 1 = €550

Σύνολο €2.610

β) 2. Δαπάνη για τη φιλοξενία κάθε φορά στην Ελλάδα αντιστοίχως τριμελούς αντιπροσωπείας από τη Μολδαβία ποσού €5.450 περίπου με τα σημερινά δεδομένα, η οποία θα καλύπτεται από τον ΚΑΕ (0845).

Διανυκτέρευση
με ημιδιατροφή: €300 X 5 ημέρες X 3 άτομα = €4.500
Ξενάγηση μία ημέρα: €350
Επίσημο γεύμα: €100 X 6 άτομα = €600

Σύνολο €5.450

Τα ανωτέρω ποσά που προκύπτουν στους ανάλογους ΚΑΕ θα καλύπτονται από τις πιστώσεις του τακτικού προϋπολογισμού του Υπουργείου Τουριστικής Ανάπτυξης του εκάστοτε οικονομικού έτους που θα εφαρμόζεται η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας.

Αθήνα, 1 Νοεμβρίου 2007

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Γ. Αλογοσκούφης

Αρ. Σπηλιωτόπουλος